

The third and last section of *Slovenska izseljenska književnost 1* includes biographies and bibliographies, written by Avgušтина Budja, Lev Detela, Igor Maver, Barbara Suša, and Janja Žitnik. The informative value of this monograph is enriched by the list of contents, periods, and authors—the later two lists compiled by Zvezdana Bizjak-Pitamic and Jure Žitnik, respectively.

Slovenska izseljenska književnost 1 is an exceptional contribution to Slovene literary history. The book provides a survey of different kinds of activities of Slovene emigrants from three different geographic areas: Europe, Australia, and Asia, as well as their cultural and literary work. It also brings us biographies and bibliographies of more than forty writers. In addition to a systematic and multifaceted survey of the activities of Slovene emigrants, reflecting respect for their creations and scientific and research impulses, the monograph attempts to evaluate the material researched and to reveal the pearls of Slovene emigrant literary work. The coeditor of the monograph, Helga Glušič, stresses the special importance among European writers of Lev Detela and Milena Merlak Detela (Vienna), Janko Lavrin (Great Britain), Vinko Beličič (Trieste), Vladimir Truhlar (Rome), and the novels by Igor Šentjerc written in German. Some top Slovene emigrant literary works have been written in Australia, where one can in particular speak of well-developed poetry. Bert Pribac, Jože Žohar, and Pavle Gruden in Australia, and Vladimir Kos in Asia are representative examples.

This volume is in general a useful monographic synthesis and analysis for anyone that would like to learn about Slovene emigrant cultural and literary activities in a systematic and popular way. The book's graphic design—it has a rich collection of pictures—and exceptionally systematic informative value show that it could also be useful as a textbook and as a basis for a more precise research. Nonetheless, it is also an accessible survey for the more casual reader.

Alenka Žbogar, Faculty of Arts, University of Ljubljana

Janja Žitnik & Helga Glušič, eds. *Slovenska izseljenska književnost 2, Severna Amerika*. Ljubljana: Založba ZRC, Rokus. 484 pp. (cloth). ISBN: 9616182749.

The second volume of the anthology of Slovene emigrant literature is an overview of literature written by Slovenes in the U.S. and Canada. This

volume was compiled by Janez Stanonik, Mirko Jurak, Jerneja Petrič, Helga Glušič, Janja Žitnik, and Mihael Kuzmič, noted Slovene authorities on emigrant literature. The book comprises all authors, regardless of their political standpoints, and their works in both Slovene and English, because the authors of the second and the third generations of emigrants still relate to their Slovene origins, but find it easier to express themselves in English. The extent of this compilation is reflected by its approximately 500 pages; 300 pages dealing with literature in the U.S., 100 pages covering literature in Canada, and the rest comprising authors' biographies and bibliographies, indices, and periodicals.

The first part, dealing with Slovene literature in the United States, is divided into three periods: the literature of Slovenes in the U.S. before 1891, the literature of Slovene immigrants and their descendants after 1891, and the literature of Slovene immigrants after 1945. A special chapter is devoted to the literary works of Slovenes from Prekmurje.

According to Janez Stanonik, the first period spans the time from the arrival of the first Slovene immigrants to 1891, when the first Slovene newspaper, *Amerikanski Slovenec*, was published in Chicago. Epistolary texts were prevalent, and other literary forms included travel books, autobiographies, religious literature with pronounced didactic elements, works of popular science, and attempts of expression through poetry. The book highlights Friderik Baraga, the most prominent literary figure of that period, as well as Ivan Ratkaj, Marcus Antonius Kappus, Ferdinand Konšak, Franc Pirc, Andrej Bernard Smolnikar, Janez Čebulj, and Anton Fister.

The second period was the most productive. Jerneja Petrič writes that Slovene immigrants were simple, generally poorly-educated people, who created works of lesser quality. However, as individuals with a higher education began to emerge, they stepped to the forefront of cultural movements, journalism, and art. Their works of prose were often tinted with realism and naturalism, especially in so-called proletarian literature, documentary prose, autobiographies, and travel books. There are some instances of humorous writings, and, more importantly, literature for younger readers, written predominantly for school-children. The poetry of the period was mostly rational, with a hint of social criticism, and a broad range of motifs was present in

patriotic, reflective, and love poems. Some didactic, satirical, and humorous poems were also created. Dramatic texts began to emerge as many societies wanted to stage as many new texts as possible, but the small number of Slovene-American playwrights could hardly meet their needs. The plays dealt with contemporary or historic events, and *lustspiel* was the most popular genre. Jerneja Petrič treats the development of memoirs and autobiographies, which were among the most productive genres, in detail and categorizes thirty-seven authors in the following groups: Christian writers, authors of proletarian literature and the moderate left, ideologically neutral writers and authors of humorous literature, other well-known authors, and occasional writers. Louis Adamic, the most prominent literary figure of the time, is profiled by Janja Žitnik, a notable researcher of his work.

Helga Glušič notes that post-war emigration writers mostly created political and religious journalist texts, religious literature, travel books, and some memoirs. Well-known authors of that period were Karel Mauser, the poet Milena Šoukal, Mirko Javornik, Marjan Jakopič, Frank Bükvič, and Mara Cerar Hull.

The literature of Slovenes from Prekmurje is dealt with in a separate chapter, as they were mostly Protestants, in contrast to the Catholic Slovene majority, and wrote in a special dialect. After outlining the course of their emigration, Mihael Kuzmič writes about Aleksander Kardoš and Jožef Novak, the two most prominent authors, along with several others that wrote prose, poetry, and drama. In terms of ideas, subjects, and motifs, their work was similar to that of other Slovene emigrants. Literature in translation, especially from Hungarian, is also significant.

In the second part of the book Mirko Jurak deals with the literary work of Slovenes in Canada. The introduction gives an analysis of historical, geographical, and social circumstances triggering the emigration, which, according to Jurak, occurred in three waves, mostly after 1924. There are some 45,000 Slovenes in Canada today, and many of them are active in societies, church groups, and cultural life. The best literary works written in the last decade are novels and short stories. Poetry varies in terms of motifs and aesthetics, and the least represented genre is drama.

Biographies and bibliographies, the last part of the book, outline the lives of seventy-one authors, twelve of them women. The

biographies are interesting material, and some of them read like adventure novels, describing the obstacles these people encountered and the risks they had to take, nonetheless reaching their goals due to their enormous energy and vitality. Such were the lives of Friderik Baraga, Louis Adamic, and Fred Bahovec. Each biography is supplemented by a bibliography of published works and anthologies.

Slovene authors in the U.S. and Canada are presented in the broad cultural and historical context of their time, and their activities ranged from missionary work to publishing newspapers and books, translating, organizing sports events, and establishing Slovene radio stations and Sunday schools. Many of them were or still are active members of political, religious, and cultural groups and societies. Their literary development is illustrated with a description of their texts, especially through genre classifications, conceptual characteristics, and a short summary of the work, and texts of greater quality are followed by a style analysis and an in-depth commentary. Themes, motifs, and ideas are often connected with the perception of the promised land, tinged with feelings of loneliness and alienation. The decision to leave the homeland is a recurring motif, followed by high expectations, disappointments, guilt, and a divide between the two worlds. The writers often dwell on the past, remembering the days of their youth in the home country.

In appraising the artistic quality of emigrant literature, the researchers primarily focused on the originality of texts, underscoring those that rise above typical patterns of expression, while finding their greatest weakness to be occasional tendentiousness and propagandism, thematic conventionality, pathos, and substandard style. Nevertheless, it is noted that these texts were created in different circumstances than the bulk of Slovene literature and they serve an important role in the preservation of the emigrants' national identity, bridging the gap between the new and the old world and marking a part of the nation's history.

Volume 2 of *Slovenska izseljenska književnost* is a well-written, systematic source of reference for the broad public and scholars alike. Packed with photographs of authors, society members, newspaper covers, and important manuscripts, it also contains large amounts of previously unpublished data and material, offering them to the Slovene public in a single reference book. The volume summarizes existing

research, supplementing it with new data and stating some new ideas. This work will fill a large gap not only in terms of literary history, but also in knowledge of Slovene history and culture beyond the country's boundaries. The volume serves as a stepping stone for future research, as many authors and genres deserve separate and more detailed analysis, which will give them their due place in Slovene literary history.

Mateja Pezdirc Bartol, Faculty of Arts, University of Ljubljana

Janja Žitnik & Helga Glušič, eds. *Slovenska izseljenska književnost 3, Južna Amerika*. Ljubljana: ZRC SAZU, Založba ZRC Rokus, 1999. 407 pp. (cloth). ISBN: 9616182765.

The third volume of *Slovenska izseljenska književnost* addresses the literary material of Slovene emigrants to South America. The book is organized both chronologically and thematically. The works are first divided into pre-World War II literature and postwar literature. Within these broad categories are smaller sections addressing prose and poetry, as well as postwar drama.

Distance alters the image of the longed-for or the lost, and it is the embellished and complemented image that becomes the aim of any longing. The homesickness of emigrant literature reveals such an image of the homeland. Basic motifs and similar fragmented ideas confirm the intensely longed-for image of the homeland through the nostalgic and stereotyped theme of voluntarily and involuntarily parting. The researchers of *Slovenska izseljenska književnost* were aware of this, and their selection of emigrant literature did not overlook the special position that emigrant literature has in keeping and revealing its own identity under altered (often unwillingly so) life conditions. The sensitive avoidance of deep literary-theoretical appreciation is based on the following "non-literary" criteria: the genuineness of the writer's feelings, the convictions of his works, and their approachability for a wide range of readers.

The reason for such an approach was explained several times in the trilogy itself, and was even more explicitly stated by Helga Glušič in the conclusion (358):